



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Returned Soldiers' Insurance Act

Loi de l'assurance des soldats de retour

S.C. 1920, c. 54

S.C. 1920, ch. 54

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

Inconsistencies
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— lois

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
An Act to provide for the Insurance of Returned Soldiers by the Dominion of Canada		Loi portant création de l'assurance des soldats de retour par le Dominion du Canada	
1 Short title	1	1 Titre abrégé	1
2 Definitions	1	2 Définitions	1
3 Insurance and limits thereof	3	3 Assurance	3
4 Who are the beneficiaries	3	4 Bénéficiaires	3
5 Designation of contingent beneficiaries	4	5 Désignation de bénéficiaires éventuels	4
6 Change of beneficiaries, etc.	5	6 Changement de bénéficiaires, etc.	5
7 Variation of option by beneficiary	5	7 Le bénéficiaire peut modifier le choix	5
8 Payment to estate or succession of deceased beneficiary	5	8 Paiement à la succession du bénéficiaire décédé	5
9 Disability benefits and waiver of premiums where total and permanent disability	6	9 Prestation d'invalidité et cessation du paiement des primes en cas d'invalidité totale et permanente	6
11 Waiver of premiums after eighty-fifth birthday	7	11 Renonciation aux primes après le quatre-vingt-cinquième anniversaire	7
12 Premiums	7	12 Primes	7
13 Insured or beneficiary may be a Member of Parliament	7	13 Un assuré ou bénéficiaire peut être membre du Parlement	7
14 Insurance unassignable and not liable to creditors	7	14 Assurance inassignable et insaisissable	7
14.1 When insured treated as if dead	7	14.1 Assuré réputé décédé	7
14.2 When beneficiary or contingent beneficiary treated as if dead	8	14.2 Bénéficiaire ou bénéficiaire éventuel réputé décédé	8
15 Regulations	8	15 Règlements	8
16 Moneys received to go to C.R.F.	9	16 Les deniers reçus doivent être versés au fonds du revenu consolidé	9
17 Annual statement	10	17 Rapport annuel	10
18 Time extended three years for receiving applications	10	18 Prorogation de délai de trois ans pour requêtes	10
SCHEDULE	11	ANNEXE	11



S.C. 1920, c. 54

S.C. 1920, ch. 54

An Act to provide for the Insurance of Returned Soldiers by the Dominion of Canada

Loi portant création de l'assurance des soldats de retour par le Dominion du Canada

[Assented to 1st July 1920]

[Sanctionnée le 1^{er} juillet 1920]

His Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows: —

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des Communes du Canada, décrète :

Short title

1. This Act may be cited as *The Returned Soldiers' Insurance Act*.

1. La présente loi peut être citée sous le titre : *Loi de l'assurance des soldats de retour*.

Titre abrégé

Definitions

2. In this Act and in any regulation, unless the context otherwise requires, —

2. En la présente loi et en tout règlement, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente, l'expression

Définitions

“brother” and “sister”
« frère » et « sœur »

(a) “brother” includes a half-brother and “sister” includes a half-sister;

a) « frère » comprend un demi-frère, et « sœur » comprend une demi-sœur;

« frère » et « sœur »
“brother” and “sister”

“child”
« enfant »

(b) “child” includes,
(i) a legally adopted child;
(ii) a stepchild who is designated by the insured as a beneficiary and in such designation is described either by name or as a stepchild; and
(iii) a child acknowledged or maintained by the insured or for whom the insured has been judicially ordered to provide support;

b) « enfant » comprend,
(i) un enfant légalement adopté;
(ii) un beau-fils ou une belle-fille (*stepchild*) que l'assuré désigne comme bénéficiaire et qui, dans cette désignation, est décrit ou décrite nominativement ou comme beau-fils ou belle-fille (*stepchild*); et
(iii) un enfant reconnu ou entretenu par l'assuré ou que l'assuré doit entretenir par ordre judiciaire;

« enfant »
“child”

“common-law partner”
« conjoint de fait »

(b.1) “common-law partner”, in relation to an individual, means a person who is cohabiting with the individual in a conjugal relationship, having so cohabited for a period of at least one year;

b.1) « conjoint de fait » s'entend de la personne qui vit avec la personne en cause dans une relation conjugale depuis au moins un an;

« conjoint de fait »
“common-law partner”

“grandchild”
« petit-enfant »

(c) “grandchild” means a child as above defined of a child as above defined;

c) « petit-enfant » signifie un enfant ci-dessus défini d'un enfant ci-dessus défini;

« petit-enfant »
“grandchild”

“Minister”
« Ministre »

(d) “Minister” means the Minister of Veterans Affairs or such other Minister as the

« Ministre »
“Minister”

	<p>Governor in Council may from time to time determine;</p>	<p>d) « Ministre » signifie le ministre des Anciens Combattants ou tel autre ministre que le gouverneur en conseil peut désigner à l'occasion;</p>	
<p>“parent” « parent »</p>	<p>(e) “parent” includes a father, mother, grandfather, grandmother, stepfather, stepmother, foster-father, foster-mother, of either the insured or the spouse or common-law partner of the insured;</p>	<p>e) « parent » comprend le père, la mère, un grand-père, une grand-mère, le beau-père (<i>stepfather</i>), la belle-mère (<i>stepmother</i>), le père nourricier, la mère nourricière, de l'assuré ou de l'époux ou conjoint de fait de l'assuré;</p>	<p>« parent » “parent”</p>
<p>“regulation” « règlement »</p>	<p>(f) “regulation” means a regulation made under the provisions of this Act;</p>	<p>f) « règlement » signifie un règlement édicté en exécution des dispositions de la présente loi;</p>	<p>« règlement » “regulation”</p>
<p>“returned soldier” « soldat de retour »</p>	<p>(g) “returned soldier” means any person, male or female, who served as an officer or warrant officer or who enlisted or was enrolled or was drafted for service in the naval, military or air forces of Canada in the Great War, or having been domiciled and resident in Canada on the fourth day of August, one thousand nine hundred and fourteen, has served in any of His Majesty's naval, military or air forces in the said war; or, having been domiciled and resident as aforesaid, has served in the naval, military or air forces of one of His Majesty's Allies or Associated Powers in the Great War; and who has been retired or obtained honourable discharge therefrom;</p>	<p>g) « soldat de retour » signifie une personne, du sexe masculin ou féminin, qui a servi comme officier ou sous-officier, ou qui s'est engagé ou a été enrôlé, ou qui a été appelé à servir dans les forces navales, militaires ou aériennes du Canada dans la Grande guerre, ou qui, ayant eu son domicile et sa résidence au Canada le quatrième jour d'août mil neuf cent quatorze, a servi dans l'une des forces navales, militaires ou aériennes de Sa Majesté dans ladite guerre; ou qui, ayant eu son domicile et sa résidence, comme susdit, a servi dans les forces navales, militaires ou aériennes d'un des alliés de Sa Majesté ou de Puissances associées dans la Grande guerre; et qui a été retraité ou honorablement libéré de ces forces;</p>	<p>« soldat de retour » “returned soldier”</p>
<p>“widow” « veuve »</p>	<p>(h) “widow” means the widow of a returned soldier who has died after retirement or honourable discharge from service and before the expiration of twelve months from the coming into force of this Act;</p>	<p>h) « veuve » signifie la veuve d'un soldat de retour qui est décédé après avoir été retraité ou honorablement licencié du service et avant l'expiration de douze mois à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi;</p>	<p>« veuve » “widow”</p>
<p>“widower” « veuf »</p>	<p>(h.1) “widower” means the widower of a returned soldier who has died after retirement or honourable discharge from service and before the expiration of twelve months from the coming into force of this Act;</p>	<p>h.1) « veuf » signifie le veuf d'une femme soldat de retour qui est décédée après avoir été retraitée ou honorablement licenciée du service et avant l'expiration de douze mois à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi;</p>	<p>« veuf » “widower”</p>
<p>“the insured” « l'assuré »</p>	<p>(i) “the insured” means any person with whom the Minister enters into a contract under this Act. 1920, c. 54, s. 2; 1951, c. 59, s. 1; 1985, c. 26, s. 96; 2000, c. 12, ss. 278, 280, c. 34, s. 93(F).</p>	<p>i) « l'assuré » signifie toute personne avec qui le Ministre a conclu un contrat en vertu de la présente loi. 1920, ch. 54, art. 2; 1951, ch. 59, art. 1; 1985, ch. 26, art. 96; 2000, ch. 12, art. 278 et 280, ch. 34, art. 93(F).</p>	<p>« l'assuré » “the insured”</p>

Insurance and limits thereof	<p>3. (1) The Minister may enter into an insurance contract with any returned soldier or with any widow or widower, providing for the payment of five hundred dollars or any multiple thereof, not, however, exceeding five thousand dollars in the event of the death of the insured.</p>	<p>3. (1) Le Ministre peut conclure avec un soldat de retour ou avec une veuve ou un veuf, un contrat d'assurance stipulant le versement de cinq cents dollars ou de tout multiple de ce nombre, n'excédant pas, toutefois, cinq mille dollars, en cas de décès de l'assuré.</p>	Assurance
How payable	<p>(2) Payment under an insurance contract shall be made on the death of the insured in an amount that, at the option of the insured, is the full face value of the policy or any lesser amount, and the remainder, if any, or the portion thereof to which any beneficiary is entitled, shall, at the option of the insured, be payable as</p> <p>(a) an annuity certain for five, ten, fifteen or twenty years;</p> <p>(b) a life annuity; or</p> <p>(c) an annuity guaranteed for five, ten, fifteen or twenty years and payable thereafter as long as the beneficiary may live.</p>	<p>(2) Le versement aux termes d'un contrat d'assurance doit être effectué lors du décès de l'assuré en un montant qui, au choix de l'assuré, peut correspondre ou non au montant total de l'assurance, et le solde, s'il en est, ou la partie du solde auquel un bénéficiaire a droit est, au choix de l'assuré, payable</p> <p>a) comme une annuité fixe pour cinq, dix, quinze ou vingt ans;</p> <p>b) comme une rente viagère; ou</p> <p>c) comme une annuité garantie pour cinq, dix, quinze ou vingt ans et payable dans la suite durant la vie du bénéficiaire.</p>	Mode de paiement
Payment of annuity in a lump sum or otherwise	<p>(3) Notwithstanding anything in this Act, where, at the death of the insured, any insurance money is being paid or is to be paid as an annuity to any beneficiary, such money shall, upon the request of the beneficiary, be paid in a lump sum or in any other manner provided for in subsection (2) as the beneficiary may request.</p> <p>(4) and (5) [Repealed, 1951, c. 59, s. 2]</p> <p>1920, c. 54, s. 3; 1921, c. 52, ss. 1, 2; 1928, c. 45, s. 1; 1951, c. 59, s. 2; 1958, c. 41, s. 1; 1974-75-76, c. 92, s. 5; 1985, c. 26, s. 97.</p>	<p>(3) Par dérogation à la présente loi, les sommes payables, lors du décès de l'assuré, à titre d'annuité au bénéficiaire peuvent, sur demande de ce dernier, être versées, sous la forme d'un paiement forfaitaire ou sous toute autre forme prévue au paragraphe (2), qu'indique le bénéficiaire.</p> <p>(4) et (5) [Abrogés, 1951, ch. 59, art. 2]</p> <p>1920, ch. 54, art. 3; 1921, ch. 52, art. 1 et 2; 1928, ch. 45, art. 1; 1951, ch. 59, art. 2; 1958, ch. 41, art. 1; 1974-75-76, ch. 92, art. 5; 1985, ch. 26, art. 97.</p>	Modalités du paiement de l'annuité
Who are the beneficiaries	<p>4. (1) Where the insured has a spouse, common-law partner or children, the beneficiary shall, subject to subsections (4) and (5), be the spouse, common-law partner or children of the insured, or some one or more of such persons.</p>	<p>4. (1) Si la personne assurée a un époux ou conjoint de fait ou des enfants, le bénéficiaire doit être, sous réserve des paragraphes (4) et (5), l'époux ou conjoint de fait ou les enfants de la personne assurée, ou l'une ou plusieurs de ces personnes.</p>	Bénéficiaires
Who are the beneficiaries	<p>(2) Where the insured has no spouse, common-law partner or children, the beneficiary shall, subject to subsections (4) and (5) and section 5, be the future spouse, future common-law partner or future children of the insured, or some one or more of such persons.</p>	<p>(2) Si la personne assurée n'a ni époux ou conjoint de fait, ni enfants, le bénéficiaire doit être, sous réserve des paragraphes (4) et (5) et de l'article 5, le futur époux ou conjoint de fait ou les enfants futurs de la personne assurée, ou l'une ou plusieurs de ces personnes.</p>	Bénéficiaires
Apportionment of insurance money	<p>(3) Where the insured designates more than one beneficiary, the insured may apportion, and may at any time reapportion, the insurance money between or among them as he sees fit, and, in default of any such apportionment, the</p>	<p>(3) Si l'assuré désigne plus d'un bénéficiaire, il peut répartir, et répartir de nouveau en tout temps, le produit de l'assurance entre ou parmi ces bénéficiaires comme bon lui semble, et, faute d'une telle répartition, le produit de</p>	Répartition du produit de l'assurance

insurance money shall be paid in equal shares to the designated beneficiaries surviving the insured.

l'assurance doit être versé, en parts égales, aux bénéficiaires désignés qui survivent à l'assuré.

New designation where death of beneficiary

(4) Where a designated beneficiary dies in the lifetime of the insured, the insured may, subject to subsections one and two, designate a beneficiary or beneficiaries to whom the share formerly apportioned to the deceased beneficiary shall be paid, and, in default of any such designation, the said share shall be divided equally among the surviving designated beneficiaries, if any.

(4) Si un bénéficiaire désigné décède pendant la vie de l'assuré, ce dernier peut, sous réserve des paragraphes un et deux, désigner un ou des bénéficiaires à qui la part antérieurement attribuée au bénéficiaire décédé doit être versée, et, faute d'une telle désignation, ladite part doit être divisée également entre les bénéficiaires désignés qui survivent, s'il y en a.

En cas de décès du bénéficiaire, l'assuré peut en désigner d'autres

Where no designated beneficiary

(5) Where the insured does not designate a beneficiary, or where all of the beneficiaries designated by him die within his lifetime, the insurance money shall be paid to the spouse, the common-law partner and the children of the insured in equal shares, and if the insured survives the spouse, the common-law partner and all the children of the insured and there is no contingent beneficiary within the meaning of section five surviving the insured, the insurance money shall be paid, as it falls due or otherwise as the Minister may determine, to the estate or succession of the insured.

(5) Si la personne assurée ne désigne pas de bénéficiaire, ou si tous les bénéficiaires par elle désignés décèdent pendant sa vie, le produit de l'assurance doit être versé à l'époux ou conjoint de fait et aux enfants de la personne assurée, en parts égales, et si la personne assurée survit à l'époux ou conjoint de fait et à tous les enfants de l'assuré, et qu'il n'existe pas de bénéficiaire éventuel, au sens de l'article cinq, qui survive à la personne assurée, le produit de l'assurance doit être payé, à son échéance ou autrement d'après ce que le Ministre peut déterminer, à la succession de la personne assurée.

Cas de non-désignation de bénéficiaire

(6) and (7) [Repealed, 2000, c. 12, s. 279]

1920, c. 54, s. 4; 1951, c. 59, s. 3; 1958, c. 41, s. 2; 1974-75-76, c. 92, s. 6; 1990, c. 43, s. 52; 2000, c. 12, ss. 279, 281, 284(E).

(6) et (7) [Abrogés, 2000, ch. 12, art. 279]

1920, ch. 54, art. 4; 1951, ch. 59, art. 3; 1958, ch. 41, art. 2; 1974-75-76, ch. 92, art. 6; 1990, ch. 43, art. 52; 2000, ch. 12, art. 279, 281 et 284(A).

Designation of contingent beneficiaries

5. (1) The insured may designate as a contingent beneficiary a grandchild, parent, brother, sister, uncle, aunt, nephew, niece or first cousin of the insured or such other person as may by regulation be prescribed for the purposes of this section, or some one or more of such persons, to whom the insurance money or any portion thereof shall be paid in the event that the insured at the time of his death has no spouse, common-law partner or children.

5. (1) L'assuré peut désigner pour bénéficiaire éventuel un petit-fils, une petite-fille, un père ou une mère, un frère, une sœur, un oncle, une tante, un neveu, une nièce, un cousin germain ou une cousine germaine de l'assuré, ou toute autre personne qui peut être visée par règlement aux fins du présent article, ou une ou plusieurs desdites personnes, à qui le produit de l'assurance, ou toute partie de celui-ci, doit être versé si, lors de son décès, la personne assurée n'a ni époux ou conjoint de fait, ni enfant.

Désignation de bénéficiaires éventuels

Payment to contingent beneficiaries or to estate or succession

(2) Where the insured survives the spouse, the common-law partner and all the children of the insured, the insurance money shall be paid to the contingent beneficiary or beneficiaries, if any, but in default to the designation of a contingent beneficiary, or in the event of the death of all the contingent beneficiaries within the lifetime of the insured, the insurance money shall be paid, as it falls due or otherwise as the Minister may determine, to the estate or succession of the insured.

(2) Si la personne assurée survit à l'époux ou conjoint de fait et à tous les enfants de la personne assurée, le produit de l'assurance doit être versé au bénéficiaire éventuel ou aux bénéficiaires éventuels, s'il y en a, mais faute de désignation d'un bénéficiaire éventuel, ou en cas de décès de tous les bénéficiaires éventuels pendant la vie de l'assuré, le produit de l'assurance doit être payé, à son échéance ou autrement d'après ce que le Ministre peut déterminer, à la succession de la personne assurée.

Paiement aux bénéficiaires éventuels ou à la succession

Apportionment among contingent beneficiaries	<p>(3) Where the insured designates more than one contingent beneficiary, the insured may apportion, and may at any time reapportion, the insurance money between or among them as he sees fit, and, in default of any such apportionment, the insurance money shall be paid in equal shares to the contingent beneficiaries surviving the insured.</p>	<p>(3) Si l'assuré désigne plus d'un bénéficiaire éventuel, l'assuré peut répartir, et répartir de nouveau en tout temps, le produit de l'assurance entre ces bénéficiaires comme bon lui semble, et, faute d'une telle répartition, le produit de l'assurance doit être versé, en parts égales, aux bénéficiaires éventuels qui survivent à l'assuré.</p>	<p>Répartition en cas de désignation de plusieurs bénéficiaires éventuels</p>
Death of contingent beneficiaries	<p>(4) Where a contingent beneficiary dies in the lifetime of the insured, the insured may, subject to subsection one, designate a contingent beneficiary or beneficiaries to whom the share formerly apportioned to the deceased contingent beneficiary shall be paid, and, in default of any such designation, the said share shall be divided equally among the contingent beneficiaries, if any, surviving the insured.</p> <p>1920, c. 54, s. 5; 1951, c. 59, s. 3; 1958, c. 41, s. 2; 2000, c. 12, ss. 281, 283, 284(E).</p>	<p>(4) Si un bénéficiaire éventuel meurt pendant la vie de l'assuré, ce dernier peut, sous réserve du paragraphe premier, désigner un bénéficiaire éventuel ou des bénéficiaires éventuels à qui la part antérieurement attribuée au bénéficiaire éventuel décédé doit être versée, et, faute d'une telle désignation, ladite part doit être divisée également entre les bénéficiaires éventuels, s'il en est, qui survivent à l'assuré.</p> <p>1920, ch. 54, art. 5; 1951, ch. 59, art. 3; 1958, ch. 41, art. 2; 2000, ch. 12, art. 281, 283 et 284(A).</p>	<p>Décès des bénéficiaires éventuels</p>
Change of beneficiaries, etc.	<p>6. Subject to the provisions of this Act, the insured may at any time change the beneficiary or beneficiaries, or the contingent beneficiary or beneficiaries, or vary the option as to the mode of payment or the apportionment of the insurance money, by so stating in a document that is satisfactory to the Minister.</p> <p>1920, c. 54, s. 6; 1921, c. 52, s. 3; 1951, c. 59, s. 3; 1958, c. 41, s. 2.</p>	<p>6. Sous réserve des dispositions de la présente loi, l'assuré peut en tout temps changer le bénéficiaire ou les bénéficiaires, ou le bénéficiaire éventuel ou les bénéficiaires éventuels, ou modifier le choix concernant le mode de paiement ou la répartition du produit de l'assurance, en soumettant une déclaration dans ce sens au moyen d'un document qui soit satisfaisant pour le Ministre.</p> <p>1920, ch. 54, art. 6; 1921, ch. 52, art. 3; 1951, ch. 59, art. 3; 1958, ch. 41, art. 2.</p>	<p>Changement de bénéficiaires, etc.</p>
Variation of option by beneficiary	<p>7. Any option, chosen by the insured, as to the mode of payment of the insurance money to a beneficiary or contingent beneficiary, may, after the death of the insured, be varied by such beneficiary or contingent beneficiary with the consent of the Minister.</p> <p>1920, c. 54, s. 7; 1951, c. 59, s. 3; 1958, c. 41, s. 2.</p>	<p>7. Tout choix, fait par l'assuré, quant au mode de paiement du produit de l'assurance à un bénéficiaire ou un bénéficiaire éventuel peut, après le décès de l'assuré, être modifié par ce bénéficiaire ou ce bénéficiaire éventuel, avec le consentement du Ministre.</p> <p>1920, ch. 54, art. 7; 1951, ch. 59, art. 3; 1958, ch. 41, art. 2.</p>	<p>Le bénéficiaire peut modifier le choix</p>
Payment to estate or succession of deceased beneficiary	<p>8. Where a beneficiary or contingent beneficiary survives the insured but dies before receiving all of the insurance money to which under the contract of insurance such beneficiary or contingent beneficiary is entitled, the remaining unpaid money shall be paid, as it falls due or otherwise as the Minister may determine, to the estate or succession of the deceased beneficiary or deceased contingent beneficiary.</p> <p>1920, c. 54, s. 8; 1951, c. 59, s. 3; 1958, c. 41, s. 2; 2000, c. 12, s. 284(E).</p>	<p>8. Si un bénéficiaire ou un bénéficiaire éventuel survit à l'assuré, mais décède avant de recevoir tout le produit de l'assurance auquel ce bénéficiaire ou ce bénéficiaire éventuel a droit aux termes du contrat d'assurance, le produit qui reste à payer doit être versé, à son échéance ou autrement, selon que le détermine le Ministre, à la succession du bénéficiaire décédé ou du bénéficiaire éventuel décédé.</p> <p>1920, ch. 54, art. 8; 1951, ch. 59, art. 3; 1958, ch. 41, art. 2; 2000, ch. 12, art. 284(A).</p>	<p>Paiement à la succession du bénéficiaire décédé</p>

<p>Disability benefits and waiver of premiums where total and permanent disability</p>	<p>9. (1) Where an insured becomes totally and permanently disabled and is thereby rendered incapable of pursuing any substantially gainful occupation, the premiums thereafter falling due under the contract shall be waived during the continuance of such disability and the insured shall be entitled to receive as a disability benefit the payment of the sum insured in instalments not exceeding one-twentieth of the sum insured for each year of total and permanent disability, the said benefit to continue during the continuance of such disability but not to exceed payment for twenty years in all.</p>	<p>9. (1) Lorsqu'un assuré devient, en raison d'une invalidité totale et permanente, incapable de poursuivre une profession sensiblement rémunératrice, le paiement des primes arrivant ensuite à échéance aux termes du contrat doit cesser pour la durée de cette invalidité et l'assuré a le droit de recevoir, à titre de prestation d'invalidité, le paiement de la somme assurée en versements d'au plus un vingtième du montant assuré, pour chaque année d'invalidité totale et permanente, ladite prestation devant continuer pendant toute la durée de cette invalidité, sans toutefois dépasser le paiement pour vingt années en tout.</p>	<p>Prestation d'invalidité et cessation du paiement des primes en cas d'invalidité totale et permanente</p>
<p>Where insured dies before full disability benefits paid</p>	<p>(2) Where the insured dies before the total payment of disability benefits under subsection one equals the sum insured, the balance of the sum insured shall be payable as a death benefit.</p>	<p>(2) Lorsque l'assuré décède avant que l'ensemble des paiements de prestation d'invalidité prévus au paragraphe premier atteigne le montant de l'assurance, le solde du montant assuré est versé à titre de prestation consécutive au décès.</p>	<p>Décès de l'assuré avant le paiement intégral des prestations d'invalidité</p>
<p>Disability benefit not payable if insured received pension under <i>Pension Act</i>, etc. R.S., c. 157</p>	<p>(3) Subsection one does not apply where the total and permanent disability of an insured is due to a disability of the insured in respect of which he receives or is entitled to receive</p> <p>(a) a pension under the <i>Pension Act</i> or under the corresponding pension laws of the United Kingdom or of any of His Majesty's Dominions or of His Majesty's Government or of any of His Majesty's Allies or Associated Powers in the Great War; or</p> <p>(b) allowances while receiving treatment by the Department of Veterans Affairs on account of war disability.</p>	<p>(3) Le paragraphe premier ne s'applique pas au cas où l'invalidité totale et permanente d'un assuré est attribuable à une invalidité de l'assuré à l'égard de laquelle il touche, ou a le droit de toucher,</p> <p>a) Une pension sous le régime de la <i>Loi des pensions</i> ou de lois de pensions correspondantes du Royaume-Uni, de l'un des dominions de Sa Majesté ou du gouvernement de Sa Majesté, ou de l'un des Alliés de Sa Majesté ou de l'une des Puissances associées à Sa Majesté dans la Grande Guerre; ou</p> <p>b) Des allocations pendant qu'il reçoit des traitements du ministère des Anciens Combattants en raison d'une invalidité de guerre.</p>	<p>Nulle prestation d'invalidité si l'assuré touche une pension sous le régime de la <i>Loi des pensions</i>, etc. S.R., ch. 157</p>
<p>Where deemed to be totally and permanently disabled</p>	<p>(4) Where his total disability has existed continuously for a period of at least one year, the insured shall, for the purposes of this section, be deemed to be totally and permanently disabled.</p>	<p>(4) Lorsque son invalidité totale dure de façon continue depuis au moins un an, l'assuré est, aux fins du présent article, réputé frappé d'une invalidité totale et permanente.</p>	<p>Quand l'invalidité est réputée totale et permanente</p>
<p>Premiums payable after discontinuance of disability based upon reduced amount of insurance</p>	<p>(5) Where, otherwise than by reason of the death of the insured, the insured ceases to be entitled to waiver of premiums under subsection one, the premiums payable thereafter shall be based upon the reduced amount of insurance under the contract of insurance, namely, the sum insured less the aggregate of the disability</p>	<p>(5) Si, autrement qu'en raison de son décès, l'assuré cesse d'avoir droit à l'abandon des primes sous le régime du paragraphe premier, les primes ensuite payables reposent sur le montant réduit de l'assurance que comporte le contrat d'assurance, soit la somme assurée moins l'ensemble des prestations d'invalidité</p>	<p>Les primes après la fin de l'invalidité reposent sur le montant réduit de l'assurance</p>

	benefits paid to the insured under subsection one. 1920, c. 54, s. 9; 1921, c. 52, s. 4; 1951, c. 59, s. 3; 2000, c. 34, s. 93(F).	versées à l'assuré en vertu du paragraphe premier. 1920, ch. 54, art. 9; 1921, ch. 52, art. 4; 1951, ch. 59, art. 3; 2000, ch. 34, art. 93(F).	
	10. [Repealed, 1958, c. 41, s. 3]	10. [Abrogé, 1958, ch. 41, art. 3]	
Waiver of premiums after eighty-fifth birthday	11. Notwithstanding the provisions of this Act or the terms of any contract of insurance made thereunder, premiums falling due on or after the anniversary of his contract nearest the eighty-fifth birthday of the insured shall be waived. 1920, c. 54, s. 11; 1951, c. 59, s. 5.	11. Nonobstant les dispositions de la présente loi ou les termes de tout contrat d'assurance conclu sous son régime, il est renoncé aux primes arrivant à échéance le ou après le jour anniversaire de son contrat le plus rapproché du quatre-vingt-cinquième anniversaire de naissance de l'assuré. 1920, ch. 54, art. 11; 1951, ch. 59, art. 5.	Renonciation aux primes après le quatre-vingt-cinquième anniversaire
Premiums	12. (1) The insurance contract may provide for the payment of a single premium or of premiums uniform throughout the lifetime of the insured, or during the lifetime of the insured for a period of ten, fifteen or twenty years, or until he attains the age of sixty-five years.	12. (1) Le contrat d'assurance peut stipuler le paiement d'une prime unique, ou de primes uniformes pendant la vie entière de l'assuré, ou pendant une période de dix, quinze ou vingt ans de la vie de l'assuré, ou jusqu'à ce qu'il atteigne l'âge de soixante-cinq ans.	Primes
Idem	(2) The premiums payable under the various plans of contract shall be those shown in the Schedule to this Act. 1920, c. 54, s. 14; 1951, c. 59, s. 7.	(2) Les primes payables en vertu des divers genres de contrats sont celles qui apparaissent à l'Annexe de la présente loi. 1920, ch. 54, art. 14; 1951, ch. 59, art. 7.	Idem
Insured or beneficiary may be a Member of Parliament	13. Notwithstanding the <i>Senate and House of Commons Act</i> or any other law, no person, by reason only of his entering into a contract of insurance or receiving a benefit under this Act, is liable to any forfeiture or penalty imposed by the <i>Senate and House of Commons Act</i> or disqualified as a member of the House of Commons or incapable of being elected to, or of sitting or voting in the House of Commons. 1920, c. 54, s. 15; 1951, c. 59, s. 8.	13. Nonobstant la <i>Loi du Sénat et de la Chambre des Communes</i> ou toute autre loi, nulle personne, du seul fait qu'elle passe un contrat d'assurance ou reçoit quelque prestation prévue dans la présente loi, n'est passible d'une confiscation ou d'une amende infligée par la <i>Loi du Sénat et de la Chambre des Communes</i> , ni frappée d'incapacité comme membre de la Chambre des Communes ou inhabile à y être élue, y siéger ou voter. 1920, ch. 54, art. 15; 1951, ch. 59, art. 8.	Un assuré ou bénéficiaire peut être membre du Parlement
Insurance unassignable and not liable to creditors	14. The insurance money payable under the contract shall be unassignable and shall not be subject to the claims of creditors of the insured or of the beneficiary. 1920, c. 54, s. 16; 1951, c. 59, s. 9.	14. La somme assurée payable en vertu du contrat est incessible et insaisissable par les créanciers de l'assuré ou du bénéficiaire. 1920, ch. 54, art. 16; 1951, ch. 59, art. 9.	Assurance incessible et insaisissable
When insured treated as if dead	14.1 (1) If the death of the insured has not been proved in accordance with the regulations made under paragraph 15(b) but the Minister is satisfied, after efforts satisfactory to the Minister have been made, that the insured has died or cannot be located, the Minister shall, subject to this section, apply this Act as if the insured had died on a date specified by the Minister.	14.1 (1) Si le décès de l'assuré n'a pas été prouvé conformément aux règlements pris en vertu de l'alinéa 15b) mais que le Ministre est convaincu, après que des efforts qu'il juge satisfaisants eurent été faits, que celui-ci est décédé ou ne peut être repéré, le Ministre applique la présente loi, sous réserve du présent article, comme si l'assuré était décédé à une date qu'il précise.	Assuré réputé décédé

Definition of "Ministerial payment"	<p>(2) In subsection (3), "Ministerial payment" means an amount of insurance money that is payable by virtue of the operation of subsection (1) and would not be payable in the absence of its operation.</p>	<p>(2) Pour l'application du paragraphe (3), «paiement ministériel» s'entend d'une somme représentant le produit d'assurance payable au titre du paragraphe (1) qui ne serait pas payable autrement.</p>	<p>Définition de « paiement ministériel »</p>
Agreement to repay Minister	<p>(3) The Minister shall not make a Ministerial payment unless the person to whom that payment is to be made agrees in writing, in such form as is prescribed by the Minister, to repay to the Minister the amount of that payment in the event that the insured referred to in subsection (1) is subsequently determined by the Minister to be alive.</p> <p>2000, c. 34, s. 45.</p>	<p>(3) Le Ministre ne fait de paiement ministériel que si l'intéressé accepte par écrit, en la forme prescrite par le Ministre, de rembourser le paiement dans le cas où l'assuré visé au paragraphe (1) serait par la suite déclaré vivant par le Ministre.</p> <p>2000, ch. 34, art. 45.</p>	<p>Accord de remboursement au Ministre</p>
When beneficiary or contingent beneficiary treated as if dead	<p>14.2 (1) If, after the insured's death, the death of a beneficiary or contingent beneficiary has not been proved in accordance with the regulations made under paragraph 15(b) but the Minister is satisfied, after efforts satisfactory to the Minister have been made, that that beneficiary or contingent beneficiary died within the insured's lifetime or cannot be located, the Minister shall, subject to this section, apply this Act as if that beneficiary or contingent beneficiary had died within the insured's lifetime.</p>	<p>14.2 (1) Si, à la suite du décès de l'assuré, le décès du bénéficiaire ou du bénéficiaire éventuel n'a pas été prouvé conformément aux règlements pris en vertu de l'alinéa 15b), mais que le Ministre est convaincu, après que des efforts satisfaisants eurent été faits, que celui-ci est décédé du vivant de l'assuré ou ne peut être repéré, le Ministre applique la présente loi, sous réserve du présent article, comme si le bénéficiaire ou le bénéficiaire éventuel était décédé du vivant de l'assuré.</p>	<p>Bénéficiaire ou bénéficiaire éventuel réputé décédé</p>
Definition of "Ministerial payment"	<p>(2) In subsection (3), "Ministerial payment" means an amount of insurance money that is payable by virtue of the operation of subsection (1) and would not be payable in the absence of its operation.</p>	<p>(2) Pour l'application du paragraphe (3), «paiement ministériel» s'entend d'une somme représentant le produit d'assurance payable au titre du paragraphe (1) qui ne serait pas payable autrement.</p>	<p>Définition de « paiement ministériel »</p>
Agreement to repay Minister	<p>(3) The Minister shall not make a Ministerial payment unless the person to whom that payment is to be made agrees in writing, in such form as is prescribed by the Minister, to repay to the Minister the amount of that payment in the event that the beneficiary or contingent beneficiary referred to in subsection (1) is subsequently determined by the Minister to be alive.</p> <p>2000, c. 34, s. 45.</p>	<p>(3) Le Ministre ne fait de paiement ministériel que si l'intéressé accepte par écrit, en la forme prescrite par le Ministre, de rembourser le paiement dans le cas où le bénéficiaire ou le bénéficiaire éventuel visé au paragraphe (1) serait par la suite déclaré vivant par le Ministre.</p> <p>2000, ch. 34, art. 45.</p>	<p>Accord de remboursement au Ministre</p>
Regulations	<p>15. The Governor in Council may, for the purposes of this Act, make regulations, —</p> <p>(a) prescribing such forms as he may consider necessary under this Act;</p> <p>(b) prescribing the mode of proving the age, identity and existence or death of persons;</p> <p>(c) prescribing the mode of paying money in connection with insurance contracts;</p> <p>(d) dispensing with the production of probate of a will or letters of administration, ei-</p>	<p>15. Le Gouverneur en conseil peut, aux fins de la présente loi, établir des règlements,</p> <p>a) prescrivant les formules qu'il peut juger nécessaires en vertu de la présente loi;</p> <p>b) prescrivant la manière de prouver l'âge, l'identité et l'existence ou la mort des personnes;</p> <p>c) prescrivant le mode de paiement des deniers relativement aux contrats d'assurance;</p>	<p>Règlements</p>

ther generally or in any particular case or class of cases;

(e) prescribing the accounts to be kept and their management;

(f) determining before hand the cases or classes of cases in which an insurance contract may be surrendered and a cash surrender value paid therefor, or a paid-up insurance contract issued instead thereof and for prescribing the manner in which such cash surrender value or amount of paid-up insurance shall be determined;

(g) determining the cases, not otherwise provided for in this Act, in which a person not originally named as, but who is eligible under this Act to be a beneficiary, may be made a beneficiary;

(h) determining the cases, not otherwise provided for in this Act, in which an apportionment of the insurance money may be made or varied;

(i) prescribing the class or classes of persons other than those mentioned in sections four and five who are entitled to be beneficiaries;

(j) determining the cases in which a dependent, other than the spouse, common-law partner or child, of the insured may be named as a beneficiary under the contract;

(k) determining in cases not otherwise provided for by the contract or by declaration or by this Act, the person or persons entitled to the share and the apportionment thereof in the death benefit of any beneficiary dying before the payment of instalments of the said benefit has been completed; and,

(l) any other purpose for which it is deemed expedient to make regulations in order to carry this Act into effect.

1920, c. 54, s. 17; 1951, c. 59, s. 10; 2000, c. 12, s. 282.

Moneys
received to go to
C.R.F.

16. The moneys received under the provisions of this Act shall form part of the Consolidated Revenue Fund, and the moneys payable

d) dispensant de la production de l'homologation d'un testament ou de lettres d'administration, soit généralement ou dans quelque cas particulier ou classe particulière de cas;

e) prescrivant les comptes à tenir et la manière de les tenir;

f) déterminant d'avance les cas ou les classes de cas où un contrat d'assurance peut être racheté et la valeur de rachat en espèces payée de ce chef, ou l'émission, en son lieu et place, d'un contrat d'assurance acquitté, et prescrivant le mode de fixation de cette valeur de rachat en espèces ou de la somme de l'assurance acquittée;

g) établissant les cas, non autrement prévus par la présente loi, où peut être créée bénéficiaire une personne non désignée comme telle en premier lieu, mais qui peut l'être en vertu de la présente loi;

h) fixant les cas, non autrement prévus par la présente loi, où une répartition de la somme assurée peut être effectuée ou modifiée;

i) prescrivant la catégorie ou les catégories de personnes, autres que les personnes mentionnées aux articles quatre et cinq, qui ont le droit d'être bénéficiaires;

j) établissant les cas où une personne à la charge de l'assuré, autre que son époux ou conjoint de fait ou son enfant, peut être désignée à titre de bénéficiaire en vertu du contrat;

k) déterminant, dans les cas non autrement prévus par le contrat ou par déclaration ou par la présente loi, la personne ou les personnes qui ont droit à la part et à la répartition de la part d'un bénéfice en cas de décès d'un bénéficiaire qui meurt avant le dernier versement dudit bénéfice; et

l) à toute autre fin pour laquelle il est jugé à propos d'établir des règlements d'exécution de la présente loi.

1920, ch. 54, art. 17; 1951, ch. 59, art. 10; 2000, ch. 12, art. 282.

16. Les deniers reçus sous l'empire des dispositions de la présente loi font partie du fonds du revenu consolidé, et les deniers payables en

Les deniers
reçus doivent
être versés au
fonds du revenu
consolidé

	under the said provisions shall be payable out of the said Consolidated Revenue Fund. 1920, c. 54, s. 18; 1951, c. 59, s. 11.	vertu des mêmes dispositions doivent l'être à même ledit fonds du revenu consolidé. 1920, ch. 54, art. 18; 1951, ch. 59, art. 11.	
Annual statement	17. (1) The Minister shall cause a statement to be prepared within three months after the end of each fiscal year showing, (a) the premiums received during the fiscal year; (b) the insurance moneys paid during the fiscal year; (c) the number and amount of contracts in force at the end of the fiscal year; and (d) such further information as the Minister deems advisable. (2) Every such statement shall be laid before Parliament as soon as may be after it is prepared. 1920, c. 54, s. 19; 1951, c. 59, s. 12.	17. (1) Le Ministre doit, dans les trois mois de la fin de chaque année financière, faire dresser un état indiquant a) Les primes reçues au cours de l'année financière; b) Les montants d'assurance versés au cours de l'année financière; c) Le nombre et le montant des contrats en vigueur à la fin de l'année financière; et d) Les autres renseignements que le Ministre juge opportuns. (2) Tout semblable état doit être présenté au Parlement aussitôt que possible après qu'il a été dressé. 1920, ch. 54, art. 19; 1951, ch. 59, art. 12.	Rapport annuel
To be laid before Parliament			Rapport présenté au Parlement
Time extended three years for receiving applications	18. Applications for insurance may be received under this Act up to and including the thirty-first day of August, nineteen hundred and thirty-three, but shall not be received thereafter. 1920, c. 54, s. 20; 1922, c. 42, s. 3; 1928, c. 45, s. 2; 1929, c. 56, s. 1; 1930, c. 38, s. 1; 1951, c. 59, s. 13.	18. Des demandes d'assurance peuvent être reçues, sous le régime de la présente loi, jusqu'au trente et unième jour d'août mil neuf cent trente-trois inclusivement, mais ne seront pas reçues après cette date. 1920, ch. 54, art. 20; 1922, ch. 42, art. 3; 1928, ch. 45, art. 2; 1929, ch. 56, art. 1; 1930, ch. 38, art. 1; 1951, ch. 59, art. 13.	Prorogation de délai de trois ans pour requêtes
	19. 20. 21. [Repealed, 1951, c. 59, s. 14]	19. 20. 21. [Abrogé, 1951, ch. 59, art. 14]	

Assurance des soldats de retour — 10 juin 2013

SCHEDULE

Age	Monthly Rates for \$1,000 Insurance Payable at Death					Single Premium for \$1,000 Insurance payable at death
	Payable for				Payable till age 65	
	Life	10 years	15 years	20 years		
	\$ c.	\$ c.	\$ c.	\$ c.	\$ c.	\$ c.
18.....	1 04	2 48	1 82	1 54	1 08	237 72
19.....	1 06	2 52	1 86	1 56	1 10	242 22
20.....	1 08	2 56	1 90	1 58	1 12	246 92
21.....	1 10	2 62	1 94	1 60	1 14	251 80
22.....	1 14	2 68	1 98	1 64	1 18	256 86
23.....	1 18	2 74	2 02	1 68	1 22	262 06
24.....	1 22	2 80	2 06	1 72	1 26	267 52
25.....	1 24	2 86	2 10	1 76	1 30	273 12
26.....	1 28	2 92	2 14	1 80	1 34	278 98
27.....	1 32	2 98	2 20	1 84	1 38	284 98
28.....	1 36	3 06	2 26	1 88	1 42	291 20
29.....	1 40	3 12	2 32	1 92	1 48	297 64
30.....	1 44	3 18	2 38	1 96	1 54	304 30
31.....	1 48	3 26	2 44	2 02	1 60	311 22
32.....	1 52	3 34	2 50	2 08	1 66	318 28
33.....	1 58	3 42	2 56	2 14	1 72	325 60
34.....	1 64	3 50	2 62	2 20	1 78	333 18
35.....	1 70	3 58	2 68	2 26	1 86	340 98
36.....	1 76	3 66	2 74	2 32	1 94	348 98
37.....	1 82	3 76	2 82	2 38	2 02	357 26
38.....	1 88	3 86	2 90	2 44	2 12	365 76
39.....	1 96	3 96	2 98	2 50	2 22	374 48
40.....	2 04	4 06	3 06	2 58	2 32	383 46
41.....	2 12	4 16	3 14	2 66	2 44	392 64
42.....	2 20	4 28	3 22	2 74	2 56	402 08
43.....	2 28	4 40	3 32	2 82	2 70	411 74
44.....	2 38	4 52	3 42	2 90	2 84	421 66
45.....	2 48	4 64	3 52	3 00	3 00	431 78
46.....	2 58	4 76	3 62	3 10	3 16	442 10
47.....	2 70	4 90	3 72	3 20	3 36	452 68
48.....	2 82	5 04	3 84	3 30	3 58	463 42
49.....	2 96	5 18	3 96	3 42	3 82	474 40
50.....	3 10	5 32	4 08	3 54	4 08	485 58
51.....	3 24	5 48	4 22	3 66	4 38	496 92
52.....	3 38	5 64	4 36	3 80	4 74	508 46
53.....	3 54	5 80	4 50	3 94	5 14	520 14
54.....	3 72	5 98	4 66	4 10	5 60	531 94
55.....	3 90	6 16	4 82	4 26	6 16	543 94
56.....	4 10	6 34	5 00	4 44	6 82	556 02
57.....	4 30	6 54	5 18	4 62	7 66	568 22
58.....	4 52	6 76	5 38	4 82	8 70	580 54
59.....	4 76	6 98	5 58	5 04	10 08	592 90
60.....	5 02	7 20	5 80	5 28	12 00	605 32
61.....	5 30	7 44	6 04	5 52	.....	617 82
62.....	5 58	7 68	6 30	5 78	.....	630 30
63.....	5 90	7 96	6 56	6 06	.....	642 82
64.....	6 22	8 24	6 84	6 36	.....	655 28
65.....	6 56	8 54	7 14	6 70	.....	667 72

ANNEXE

Âge	Taux mensuels par \$1,000 d'assurance payable au décès					Prime unique par \$1,000 d'assurance payable au décès
	Payable durant				Payable jusqu'à l'âge de 65 ans	
	Vie	10 ans	15 ans	20 ans		
	\$ c.	\$ c.	\$ c.	\$ c.	\$ c.	\$ c.
18.....	1 04	2 48	1 82	1 54	1 08	237 72
19.....	1 06	2 52	1 86	1 56	1 10	242 22
20.....	1 08	2 56	1 90	1 58	1 12	246 92
21.....	1 10	2 62	1 94	1 60	1 14	251 80
22.....	1 14	2 68	1 98	1 64	1 18	256 86
23.....	1 18	2 74	2 02	1 68	1 22	262 06
24.....	1 22	2 80	2 06	1 72	1 26	267 52
25.....	1 24	2 86	2 10	1 76	1 30	273 12
26.....	1 28	2 92	2 14	1 80	1 34	278 98
27.....	1 32	2 98	2 20	1 84	1 38	284 98
28.....	1 36	3 06	2 26	1 88	1 42	291 20
29.....	1 40	3 12	2 32	1 92	1 48	297 64
30.....	1 44	3 18	2 38	1 96	1 54	304 30
31.....	1 48	3 26	2 44	2 02	1 60	311 22
32.....	1 52	3 34	2 50	2 08	1 66	318 28
33.....	1 58	3 42	2 56	2 14	1 72	325 60
34.....	1 64	3 50	2 62	2 20	1 78	333 18
35.....	1 70	3 58	2 68	2 26	1 86	340 98
36.....	1 76	3 66	2 74	2 32	1 94	348 98
37.....	1 82	3 76	2 82	2 38	2 02	357 26
38.....	1 88	3 86	2 90	2 44	2 12	365 76
39.....	1 96	3 96	2 98	2 50	2 22	374 48
40.....	2 04	4 06	3 06	2 58	2 32	383 46
41.....	2 12	4 16	3 14	2 66	2 44	392 64
42.....	2 20	4 28	3 22	2 74	2 56	402 08
43.....	2 28	4 40	3 32	2 82	2 70	411 74
44.....	2 38	4 52	3 42	2 90	2 84	421 66
45.....	2 48	4 64	3 52	3 00	3 00	431 78
46.....	2 58	4 76	3 62	3 10	3 16	442 10
47.....	2 70	4 90	3 72	3 20	3 36	452 68
48.....	2 82	5 04	3 84	3 30	3 58	463 42
49.....	2 96	5 18	3 96	3 42	3 82	474 40
50.....	3 10	5 32	4 08	3 54	4 08	485 58
51.....	3 24	5 48	4 22	3 66	4 38	496 92
52.....	3 38	5 64	4 36	3 80	4 74	508 46
53.....	3 54	5 80	4 50	3 94	5 14	520 14
54.....	3 72	5 98	4 66	4 10	5 60	531 94
55.....	3 90	6 16	4 82	4 26	6 16	543 94
56.....	4 10	6 34	5 00	4 44	6 82	556 02
57.....	4 30	6 54	5 18	4 62	7 66	568 22
58.....	4 52	6 76	5 38	4 82	8 70	580 54
59.....	4 76	6 98	5 58	5 04	10 08	592 90
60.....	5 02	7 20	5 80	5 28	12 00	605 32
61.....	5 30	7 44	6 04	5 52	.....	617 82
62.....	5 58	7 68	6 30	5 78	.....	630 30
63.....	5 90	7 96	6 56	6 06	.....	642 82
64.....	6 22	8 24	6 84	6 36	.....	655 28
65.....	6 56	8 54	7 14	6 70	.....	667 72

Returned Soldiers' Insurance — June 10, 2013

NOTE. — Rates for ages above 65 will be computed on the same basis as those shown above, and will be furnished on application.

REMARQUE. — Les taux des âges au-dessus de 65 ans seront calculés suivant les taux ci-dessus, et ils seront procurés sur demande.